

《“愤怒的乘客”增多 美国空乘人员纷纷参加自卫防守训练》

今年以来，美国航空公司发现，航班上因“愤怒的乘客”造成的治安事件越来越多。为了应对这一局面，多家航空公司开始对乘务员进行自卫防守训练。



[Photo/Pexels]

With pandemic stress frazzling the nerves of COVID anxious travelers, there is a renewed sense of importance among flight attendants to learn how to protect themselves.

随着乘客在新冠疫情带来的压力下变得日渐焦虑，空乘人员开始意识到学会保护自己很重要。

"It's getting crazy out there lately. So it's better to know what to do to defend ourselves against any sort of attacks," one flight attendant told CBS News.

一名空乘人员告诉哥伦比亚广播公司新闻网说：“最近的情况越来越疯狂。所以还是了解一下怎么防御各种攻击比较好。”

The air marshals in the New York field office say a post 9/11 self-defense program that had been on hiatus during the pandemic returned last month with a renewed sense of urgency.

纽约野外队的空军中将表示，在疫情期间一度中断的后9·11自卫项目上个月又紧急重启。

"We've had great demand since we've reintroduced the classes," said Stephanie Metzger who manages the field office.

野外队队部主管斯蒂芬妮·梅策说：“自从我们重新推出自卫课程后，需求量就一直很大。”

This year, airplane cabins have seen chaos. A Frontier Airlines passenger was taped to his seat after he allegedly groped and assaulted flight attendants during a Miami-bound flight from Philadelphia in August. He was wrapped with tape around his mouth and body and was eventually charged with battery.

今年，飞机客舱内屡次出现骚乱。八月份，边疆航空的一名乘客在从费城飞往迈阿密的途中因对乘务员动手动脚而被绑在座位上。他的嘴和身体被用胶带捆起来，最后被电击才消停了。

More than half of the \$1 million in fines that the FAA has issued have come from this summer alone. The largest is a \$45,000 fine for a Jet Blue passenger who allegedly threw his luggage at other passengers, got on the floor in the aisle and put his head up a flight attendants' skirt during a May 24 JetBlue flight from New York City to Orlando, Florida. The president of the Flight Attendants Union is seeking jail time for severely unruly passengers.

光是今年夏天，美国联邦航空管理局对乘客的罚款就超过了100万美元（约合人民币647万元）。最大一笔罚款高达4.5万美元，据称被罚款的捷蓝航空乘客在5月24日从纽约市飞往佛罗里达州奥兰多市的途中将行李扔向其他乘客，还扑倒在过道地板上看空姐裙底。美国空中服务员工会联盟主席正在申请对严重违规的乘客处以监禁。

"What we need to do is have the DOJ also criminally prosecuting and using the penalties including up to 20 years in prison for any one of these incidents," said Sara Nelson, the president of the Association of Flight Attendants union.

美国乘务员协会主席莎拉·纳尔逊说：“我们需要做的是让司法部对这些肇事者提起刑事诉讼，并处以最高20年的监禁。”

Disputes over masks make up the bulk of the almost 4,000 incidents reported so far this year. The FAA said that alcohol is a factor in about a quarter of disputes. That's why airlines like Southwest Airlines and American Airlines suspended alcohol sales with American announcing it won't resume that service until mid-January.

今年迄今为止报告的近4000起事件中，大部分是因为口罩而发生争吵。美国联邦航空管理局称，其中四分之一的争吵是因为酒精作祟。这也是西南航空和美国航空等航空公司都暂停售酒的原因，美国航空还宣布一直到明年1月中旬都不会再提供售酒服务。

In almost a decade on the flight deck, Judith, who declined to provide her last name, said she's never had to get physical with a passenger. But she says if she has to, now she's ready after taking the self-defense classes that the TSA has offered.

不愿透露姓氏的乘务员朱迪丝说，在近十年的飞行经历中，她从未和乘客发生过肢体冲突。但是如果不得不和乘客发生肢体冲突，在上完美国联邦运输安全管理局提供的自卫课后，她已经做好了准备。

"I don't know what that's called but like you grab their hand and then you can roll them onto the ground. I thought that was useful," she said. "It was surprisingly fun."

她说：“我不知道这种自卫术叫什么，比方说，抓住乘客的手就可以将其按倒在地上，我觉得挺有用的，也出乎意料的有趣。”

英文来源：哥伦比亚广播公司新闻网